

С.С. Гречишкин, Е.С. Князева

Наталья Броссе и два ее мужа. История русских космополитов

Гречишкин Сергей Сергеевич – независимый исследователь
Князева Екатерина Сергеевна – историк

*S.S. 格列奇什金, 独立研究员
Ye.S. 克尼亚泽娃, 历史学家*

Натталия • Броссе и ея два мужа.
俄罗斯世界主义者的历史

Grechishkin S.S., Knyazeva E.S.

Natalia Brosse and Her Two Husbands. The History of Russian Cosmopolitans

Sergey Grechishkin, independent researcher
Yekaterina Knyzeva, historian

Предисловие

Дети редко интересуются историей своей семьи. И я не был исключением. Узнав в подростковом возрасте о том, что у моего дедушки, Романа Броссе, который умер до моего рождения, была еще уехавшая в 1918 г. в Шанхай сестра Наталья, которую я, разумеется, тоже никогда не встречал, я бы тут же забыл об этом, если бы не история с драгоценностями.

Если кому-нибудь довелось читать мою книжку воспоминаний о советском детстве «Все нормально»¹, возможно, вы помните кусочек, в котором моя бабушка получает письмо из Франции, уведомляющее о наследстве, оставленном Натальей Броссе моей маме. Вот этот отрывок:

¹ Гречишкин С. Все нормально. Жизнь и приключения советского мальчика. М.: Захаров, 2019. 320 с.



Натали Броссе в Шанхае,
ок. 1935 г.

«В декабре 1958 года бабушка неожиданно получила извещение о заказном письме, которое пришло на Центральный ленинградский почтамт на ее имя. Она подумала, что это ее эксцентричный брат Николай прислал из хлебосольного Таджикистана посылку с фруктами или сладким к Новому году. Но это была не посылка, а письмо из Франции от некоего Жан-Поля де Вайона. Судя по тому, что конверт был вскрыт, кто-то уже ознакомился с его содержимым – просматривать международную корреспонденцию в Советском Союзе было в порядке вещей.

В письме на русском языке, аккуратно набранном на печатной машинке, Жан-Поль, муж ныне покойной Натальи де Вайон, урожденной Броссе, писал, что его жена всю жизнь переживала из-за разлуки с родным братом Романом. Благодаря дипломатическим связям Жан-Поль смог раздобыть информацию о единственном ребенке Романа – дочери Вере. И поскольку у Натальи не было своих

детей, все фамильные драгоценности она завещала маленькой племяннице. В конце письма содержало инструкции по получению наследства в России – бабушка должна была подтвердить опеку над Верой, связаться с посольством Франции, подготовить необходимые документы и так далее. К письму прилагалась фотография Натальи.

Бабушка знала, что действовать надо быстро. В тот же вечер она помчалась на почту и отправила ответ Жан-Поллю, а точнее, сотрудникам КГБ, которые, вне всякого сомнения, курировали переписку. Она вежливо объяснила, что Советский Союз обеспечивает их с Верой всем необходимым, что они ни в чем не нуждаются, прекрасно живут и очень счастливы. Поэтому они не будут принимать никакие подарки или наследства от неизвестных эмигрантских родственников из капиталистической страны. Бабушка решила, что десятилетней советской девочке Вере со странной фамилией Броссе лучше ничего об этом не знать: не дай бог еще проболтается в школе. И она не стала ничего рассказывать маме, а письмо Жан-Поля порвала – так было безопаснее для всех. Единственное, что бабушка приняла в дар от «неизвестных эмигрантских родственников» – портрет Наташи. Он сохранился до сих пор. На фотографии она выглядит словно прекрасная, грациозная голливудская звезда – в ушах сверкают серьги, а вечернее платье украшают два бриллиантовых дресс-клипа».

Когда мне стало за 40, я все же заинтересовался своим генеалогическим древом. В изучении моей родословной эта щедрая заграничная родственница Наталия Броссе оставалась настоящей загадкой. Не удавалось найти никакой информации о ней кроме истории об отказе от наследства и пары старых фотографий.

Кроме портрета, присланного бабушке мужем Наталии, еще сохранилась фотография с первым мужем перед отъездом из России в 1918 г. Но о нем ничего не было известно, даже как его звали.

Но мы знали, что Наталия, живя в Шанхае, вышла замуж за французского дипломата, чье имя на русском языке звучало как «Жан де Вайон». Как его имя писалось по-французски или по-английски, было неизвестно.

Перепробовав в Google десятки разных вариантов написания его имени, наконец наткнулся на Jean-Paul de Viaud (Жан-Поль де Вио), французского дипломата, работавшего в Шанхае и затем в Гуанчжоу в годы второй мировой войны. Учитывая, что в Китае в те времена проживало всего около двух тысяч французов, я подумал, что это точно должен был быть он. Такое написание его имени и попало в мою книгу.

В 2017 г. я начал регулярно ездить в Шанхай по работе. Гуляя по тенистым улицам бывшей Французской концессии, я думал о том, что Наталия и Жан, наверное, жили где-то здесь и ходили по этим же улицам в яркие годы предвоенного Шанхая.

В конце 2020 г. я переехал по работе в Шанхай и, сидя на карантине и продолжая изучать разные сайты с родословными, наткнулся на упоминание о первой свадьбе Наталии! Таким образом я узнал написание фамилии ее первого мужа, что привело и к правильному написанию фамилии ее второго супруга. Таинственный Жан оказался записан как «Devooyod», и это только первый факт из его удивительной истории.

Все эти открытия не состоялись бы без помощи Кати Князевой из Италии, гуру всего, связанного со старым Шанхаем, которой я безгранично благодарен за находки и информацию ниже.

Сергей Гречишкин,
Шанхай, март 2021 г.

Первый супруг Наталии – Николай Схолль-Энгбертс

Отец Наталии, Теодор (Федор) Броссе (1873–1953), был франко-немецкого происхождения и работал по дипломатической линии в Санкт-Петербурге. Наталия (Натали) была его дочерью от первого брака с Зинаидой Ричардовной (1872–1942). В семье также был младший сын Роман Броссе (1902–1953), мой дедушка.

В 1918 г., вскоре после октябрьской революции, юная Наталия вышла замуж и покинула Россию, а Зинаида с сыном осталась в СССР. Зинаида погибла во время блокады Ленинграда в 1942 г., а Роман умер в 1953 г.

Второй женой Теодора Броссе была Тамара Егорова, и в этом браке было двое детей – Кирилл (1908–2002) и Алексис (Алексей) (1912–2002). Вся семья покинула Россию в начале 1917 г., еще до революции, и осела в Стокгольме, где Теодор Броссе был генеральным консулом российского временного правительства в Швеции, а потом – председателем русского эмигрантского комитета в Швеции. Он умер в 1953 г. в возрасте 79 лет.

В 1917 г. девятнадцатилетняя Наталия Броссе вышла замуж за двадцатилетнего Николаса (Николая Германовича) Схолль-Энгбертса (1896–1998), гражданина Нидерландов, из семьи голландских предпринимателей, осевших в Санкт-Петербурге еще XVIII в. В какой-то момент семья Схолль-Энгбертсов перешла из лютеранства в православие, поэтому свадьба Наталии и Николя была проведена в русской православной церкви 3 февраля 1917 г. – за несколько дней до Февральской революции.



Родители Наталии и Романа – Теодор и Зинаида Броссе,
ок. 1897 г.



Наталия и Роман Броссе, ок. 1905 г.

Вскоре после свадьбы и революции Наталья и Николай уехали в Берлин, где у них родился мальчик, который, к сожалению, сильно заболел и не дожил до своего трехлетия. Потрясенные этой трагедией, супруги решили уехать из Германии. Тогда родственники Николая, владевшие торговым домом «Кунст и Альберс», позвали его перебраться в их отделение в Харбине.

В то время китайский (маньчжурский) Харбин фактически был русским городом на территории Китая. Там жило почти четверть миллиона русских, большая часть которых работала на Китайско-Восточной железной дороге, проложенной и обслуживаемой русскими.

Не пережив потерю ребенка, вскоре после переезда в Харбин Наталья и Николай расстались. Николай позже утверждал, что они разошлись спустя три года брака, в 1920 г.

В торговом доме «Кунст и Альберс» Николай работал недолго. Позднее он зарабатывал тем, что «продавал на комиссионной основе товары, которые он разносил из дома в дом»¹.



Наталья и Николай Схоль-Энгбретс, ок. 1917 г.



«Кунст и Альберс», Харбин ок. 1920 г.

¹ Файлы Специального подразделения Шанхайской полиции, реестр 31.

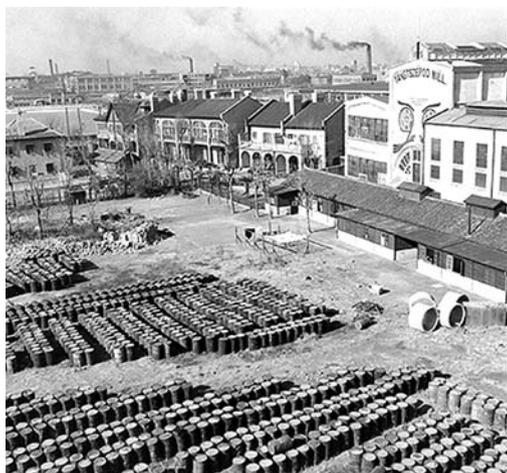
На каком-то этапе Николай лишился нидерландского гражданства из-за истечения срока действия паспорта и позже предпринимал тщетные попытки восстановить его. Возможно, ему не восстановили паспорт, так как он не говорил по-голландски – только на русском, немецком, английском и немного китайском языке.

В какой-то момент в Харбине он, очевидно, «связался с плохими людьми, которые привели его к проблемам с законом»². Китайские власти арестовали его в 1927 г., но вскоре отпустили.

Стоит отметить, что русские в Китае не имели гражданства, так как советское правительство в 1921 г. аннулировало гражданство всех эмигрантов. Единственным документом, удостоверявшим личность русских, был так называемый Нансеновский паспорт, выдававшийся Лигой Наций. В отличие от других иностранцев, живших в Китае, у русских не было экстерриториальных прав, дававших иммунитет от китайских законов. Если их арестовывали, то их судили местные суды по китайским законам. Вопрос паспортов и гражданства был основной головной болью для русских в Китае в те времена.

Николай приехал в Шанхай в марте 1930 г., в период массовой миграции маньчжурских русских. Как и в Харбине, он стал зарабатывать на жизнь разносной торговлей и преподаванием немецкого языка. Он обращался в муниципальное отделение Шанхайской полиции, чтобы найти работу в качестве сторожа или личного охранника, и на каком-то этапе это ему удалось, когда он с апреля по ноябрь 1931 г. служил телохранителем китайского бизнесмена и даже получил положительные отзывы. (Очень вероятно, что он на самом деле работал на одного из местных мафиози, так как такие персонажи любили выделяться европейскими телохранителями.)

Позднее он больше года работал сторожем на трикотажной фабрике «Пионер». Один раз он получил взыскание за употребление спиртного на работе, но позже он



Район Янпу в Шанхае, недалеко от порта, ок. 1930 г.

все равно получил положительный отзыв работодателя. Со следующего, менее «благосклонного», места работы – «Нового машиностроительного и судостроительного завода» – его уволили в октябре 1934 г.

До 1938 г. Николай жил в портовой части города Янпу, выполняя разную работу и настойчиво пытаясь найти постоянный заработок в качестве сторожа или разнорабочего на судне.

До 1936 г. Николай указывал себя как холостяка и жил на улице Туншань в портовой части города. В 1941 он оформил брак (скорее всего, формальный – в конторе известного русского юриста Шендрикова) с Серафимой Сердук, которая родилась в 1898 г. в Мину-

² Файлы Специального подразделения Шанхайской полиции, реестр 31.

синске. Серафима либо овдовела, либо развелась с первым супругом и осталась с двумя детьми на руках (1919 и 1922 гг. рождения). Она была танцовщицей в кабаре «Виктория» на улице Чжу Баосань³ – в так называемом «Кровавом переулке».

Короткий переулочек в восточной части Французской концессии, недалеко от порта, с обеих сторон наполняли питейные заведения и дешевые отели, предоставлявшие комнаты на час. Клиентская база этих заведений состояла преимущественно из европейских и американских моряков, которые в пьяных драках зачастую не ограничивались кулаками, пускали в ход ножи, пистолеты, а иногда даже ручные гранаты.

Танцовщицы и дамы легкого поведения, работавшие в этих заведениях, обычно были русскими, иногда – корейнками, вьетнамками и филиппинками

Серафима Николаевна Шолл-Энгерс (SCHOLL-ENGBERS, Mrs. Serafima Nicolaevna)

Серафима Николаевна Шолл-Энгерс
Scholl-Engbers

Name Mrs. Serafima Nicolaevna Scholl-Engbers

8 MAR 1939
Nationality Former Russian

Date of birth 11th August 1898

Birth place Muscovy

Occupation Former Russian

Family Members (Name & Age)
Nicolai Scholl-Engbers 1926
Agrippina Scholl-Engbers 1904

Address 92 WAYSIDE ROAD

Remarks widow Married
Divorced 3/10/1941 6 Rows. Cert.
Mendrievna (Mrs. Nicolas Scholl-Engbers)
By 11262

S. N. Scholl-Engbers
SCHOLL-ENGBERS
C. Сердюк.
Signature

MAR 14 1939



Регистрационная карта Серафимы – сама по себе целая история

³ Французское название rue Chu-Pao-San. По имени шанхайского бизнесмена и филантропа Чжу Баосаня (1848–1926). – Примеч. ред.



Проспект Эдварда VII и вход в «Кровавый переулок»



Злачные места «Кровавого переулка», 1937 г.



Злачные места «Кровавого переулка» в 1937 г.

В середине 1940-х годов Николай в третий раз женился на Татьяне Окропиридзе (она также указана как Татьяна Ермолова, которая родилась 6 июня 1914 г. в Сретенске). Новая семья жила в русском квартале в доме рядовой застройки на улице Валлон, 224⁴ (позднее – это улица Наньчан, известная как *Валонка* или *Нахаловка* для многих русских, живших в той части Французской концессии).

Когда в 1949 г. коммунисты утвердили власть над Китаем, большинство иностранцев, живших в Шанхае, либо уже эмигрировали, либо готовились к отъезду. Русским, не имевшим гражданства, приходилось не просто организовывать разрешения на выезд, приглашения и визы. Николай и Татьяна Схолль-Энгбертсы несколько лет пытались оформить документы на выезд. Тем временем 6 января 1952 г. у них родился сын Сергей.



Татьяна и Сергей Схолль-Энгбертс в 1953 г.



Улица Наньчан, 224 сегодня

⁴ По имени летчика-энтузиаста Рене Валлона (1880–1911), погибшего в Шанхае в авиакатастрофе. – *Примеч. ред.*

544 623
MOBIL 623

REPÚBLICA DOS ESTADOS UNIDOS DO BRASIL
FICHA CONSULAR DE QUALIFICAÇÃO

Esta ficha, expedida em duas vias, será entregue à Polícia Marítima e à Imigração no porto de destino

Nome por extenso Nikolai SCHOLL-ENGBERTS
Admitido em território nacional em caráter Permanent
(temporário ou permanente) de 1945

Nos termos do art. 9 letra _____ do dec. n. _____ de 1945

Lugar e data de nascimento Petrograd, Russia 4/2/1896

Nacionalidade Stateless Estado civil Married

Filiação (nome de Pai e da Mãe) Herman & Euphrosina SCHOLL-ENGBERTS Profissão fireman

Residência no país de origem

NOME	IDADE	SEXO

FILHOS MENORES DE 18 ANOS

Passaporte n. B-2455 expedido pelas autoridades de United Nations
I.R.O. SHANGHAI na data 6/2/1952

viando sob n. CARTA: Dpp/511.141:No.9648:CT-427:24/12/52
No.367/14/5/53 ASSINATURA DO PORTADOR: Min. Rel. Ext.
N. Scholl-Engberts

Consulado _____ do Brasil
em Hong Kong
14 de Maio de 1953
O CONSUL:
[Signature]

NOTA—Esta ficha deve ser apresentada a qualquer autoridade consular, sendo as duas vias em original.

Миграционная карта лица без гражданства Николая Схолль-Энгбертса на пути в Бразилию в 1953 г.

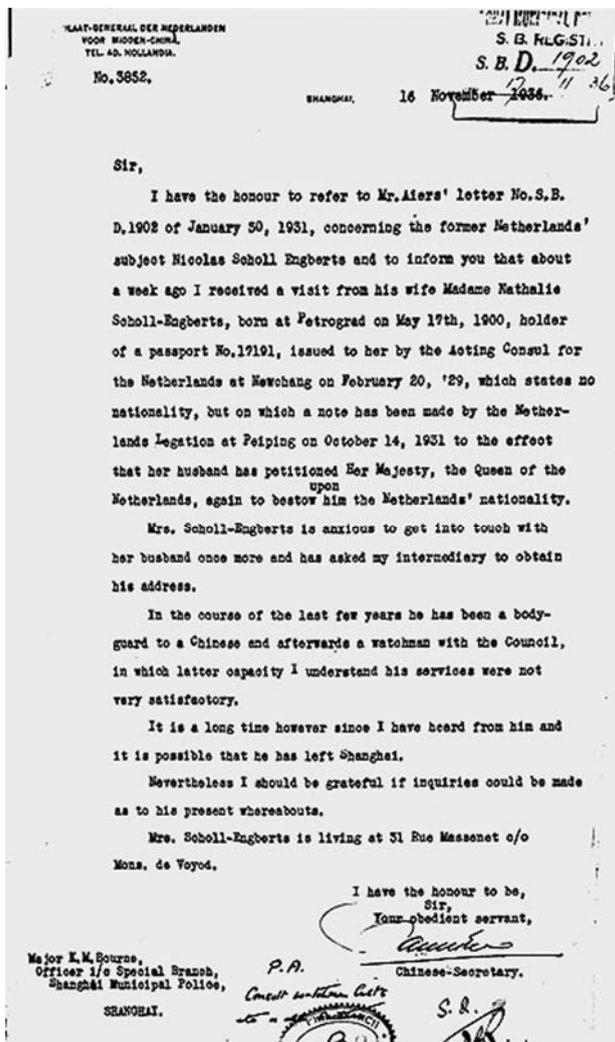
После множества попыток уехать в Голландию (его прошение на имя королевы о восстановлении паспорта было отклонено) или в США, Николаю, наконец, удалось оформить визу в Бразилию, и семья отправилась туда в 1953 г, прожив четыре года в коммунистическом Китае при Мао Цзэдуне.

Возможно, Схолль-Энгбертсы позднее разорвали отношения, поскольку Татьяна умерла в 1998 г. в Вайнярде, Нью-Джерси в Америке, а Николай умер в 1988 г. в Бразилии, когда ему было 92 года. Их сын Сергей (Serge Scholl) умер в Нью-Джерси в 2004 г.

* * *

В отличие от своего первого мужа, Наталия Броссе оставила очень мало следов или документов, рассказывающих о ее жизни в Китае.

В ноябре 1936 г. она обратилась в Шанхайскую муниципальную полицию (полицию, которая, в отличие от китайской, занималась делами иностранцев в Международном селтльменте города), чтобы навести справки о местонахождении Николая Схолль-Энгбертса. В качестве удостоверения личности у нее был нидерландский паспорт без указания национальности, выданный в феврале 1929 г. исполняющим обязанности консула Нидерландов в одном из портовых городов неподалеку от Даляня на севере Китая. Документ делал ее двумя годами моложе: в графе о дате рождения было указано 17 мая 1900 г., а не 17 июля 1898 г.



Запись посещения Натальей Шанхайской муниципальной полиции в поисках первого мужа

Наталья указала в документе, что она жила на улице Массне⁵, 31 с Мосье Девойдом. По всей видимости, Наталья разыскивала своего бывшего мужа, чтобы официально оформить развод и выйти замуж за таинственного космополита Жана Девойода.

Удивительно, но во время ее визита в полицию Наталья жила очень близко от Николая: дома по ул. Массне 31 и ул. Валлон 224 находились всего в ста с небольшим метрах друг от друга. Но так как в Шанхае в те годы в этом районе жило почти

⁵ По имени композитора Жюль Массне (1842–1912). – *Примеч. ред.*

30 000 русских, возможно, бывшим супругам так и не посчастливилось столкнуться друг с другом на улице.

Второй муж Наталии – Жан Девойод

Жан Александр Девойод родился в Лондоне 11 апреля 1891 г. в семье двух оперных певцов: сопрано Елены Александровны Смельской (?–1929) и французского баритона Жюль-Селестена Девойода (1841–1901). Согласно некоторым источникам, у последнего было двенадцать детей от разных отношений.

Семья сначала жила в Европе, где Девойод покорял сцены Лондона, Ниццы и Милана. (Когда родился Жан, его отец с огромной популярностью выступал в роли Ивана Сусанина в «Жизни за Царя» М.И. Глинки в Ковент-Гардене).

В 1895 г. семья переехала в Россию. Знаточи сплетничали о том, что Девойоду пришлось осесть в Москве из-за условий, поставленных богатым российским покровителем, который погасил карточный долг оперной звезды⁶. Но карточные неудачи не мешали работе Жюля: газеты писали, что постановка «Фауста» в театре Саввы Мамонтова с Девойодом в роли Валентина и Шаляпиным в роли Мефистофеля заставляла зрителей вскакивать с мест и залезать друг другу на плечи в проходе, чтобы только увидеть, что происходит на сцене.

Яркая и выразительная роль Риголетто в исполнении Девойода, прекрасно сочетавшаяся с силой его голоса и взрывным темпераментом, была также невероятно популярна среди публики – до такой степени, что актер часто исполнял кульминационную арию два раза подряд на бис⁷.

Жюль скончался на сцене Эрмитажного театра 6 июня 1901 г. в костюме шута с горбом на спине. В конце второго акта «Риголетто» его настиг сердечный приступ. Как отмечала Русская музыкальная газета, эта «прекрасная и страшная смерть» могла бы показаться фарсом, если бы в театре не было столько свидетелей⁸.

Жюль Девойод был похоронен на Введенском кладбище, в части, отведенной для иностранцев.

Жюль Девойод в роли Валентина в «Фаусте»,
Москва, ок. 1900 г.



⁶ Журнал «Волга», выпуски 7–9, 1993.

⁷ Сорок лет на сцене русской оперы. Воспоминания. 1890–1930. Л., 1936.

⁸ Русская музыкальная газета, 1901.



Эрмитажный театр в Москве во времена Жюля Девойода

После театральной смерти супруга Елена Александровна Смельская зарабатывала на жизнь уроками оперного пения, а в 1909 г. она вышла замуж за ученика мужа – Дмитрия Ивановича Виноградова (?–1938), баса, быстро освоившего репертуар Девойода в Эрмитажном театре и опубликовавшего несколько книг о вокальных техниках, разработанных им.

Юному Жану, одинаково владевшему русским и французским языками, Дмитрий Иванович стал отцом. В культурном плане Жан был русским, но по паспорту оставался французом.

Во время Первой мировой войны начиналась эра ранней авиации. В 1916 г. Жан поступил на учебу в школу военных летчиков в Гатчине, к югу от Санкт-Петербурга, известную как колыбель военной авиации. (И не только в России: известный американский летчик и изобретатель вертолета Игорь Сикорский также учился там.)

По мере прохождения пилотной подготовки Жан отправлял родителям трогательные письма на русском и фотографии, свои и друзей в летном снаряжении.



Жан Девойод (с гитарой) с соучениками в Гатчинской летной школе, 1916 г.

После недолгого времени, проведенного в следующей летной школе в Одессе в 1917 г., Девойод и его товарищ по училищу Александр Рябов поступили в 16-й авиационный отряд, где неожиданно для себя оказались частью красноармейской эскадрильи.

В августе 1918 г. Девойод и Рябов оставили ряды Красной армии и перелетели на своих самолетах на территорию близ Казани, контролируемую белыми, где присоединились к воздушному подразделению адмирала Колчака. В своих мемуарах Рябов приписывает идею покинуть эскадру красных себе, но их случай был далеко не уникален: они перешли на другую сторону одновременно с семью другими пилотами, сократив в том районе фронта воздушные силы большевиков примерно на четверть.

В разных документах фамилия Девойод писалась по-разному из-за неверной транслитерации: Девойод, Девайот, Девиот, Девайод и проч. Его летная карьера увенчалась впечатляющим количеством медалей и знаков отличия: несколько крестов Святого Георгия и орденов Святой Анны и Святого Станислава. Правда, среди исследователей авиации Первой мировой войны ведутся споры о происхождении этих крестов и орденов, так как в российских архивах нет подтверждения их присуждения, а точные даты летных сражений, в которых участвовал Жан, не установлены.



Страница из фотоальбома Девойода,
недавно обнаружившегося на онлайн-аукционе

В начале 1920-х годов Девойод сумел перебраться из России в Китай и продолжил свою летную карьеру. В 1925–1935 гг. он был пилотом и консультантом в зарождающейся китайской военной и гражданской авиации, поскольку на начальном этапе развития авиационной индустрии Китай сильно зависел от иностранных специалистов.

Еще в 1911 г. французский пилот Рене Валлон поразил шанхайских зрителей, пролетев на своем самолете через ипподром Международного селтльмента. Но через несколько минут после взлета его самолет потерпел крушение, а сам пилот погиб. Эта трагедия повергла зрителей в «жестокий шок»⁹. Чтобы обессмертить память Валлона, ему был воздвигнут памятник в виде ангела во Французском парке, а также его именем названа одна из новых улиц в недавно расширенной Французской концессии. Возможно, вы помните, что Николай Схолль-Энгбертс будет позднее жить как раз по адресу улица Валлон, 224.

В 1920-е годы, когда в Китае не было централизованной власти, каждая провинция и вотчина управлялась своим военачальником и независимо занималась развитием авиации. Пилоту Девойоду выпал шанс построить самолет и разработать систему авиационных пассажирских маршрутов северного района Китая, которым в то время управлял военачальник Чжан Цзолинь.

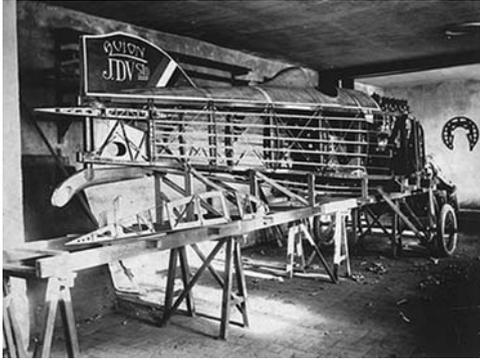
В 1924 г. Девойод помог Чжан Цзолиню закупить 150 самолетов у нескольких французских компаний. Чжан так увлекся авиацией, что приказал устроить из этих самолетов авиационное шоу по случаю свадьбы его сына. (Во время которого один самолет разбился, а управлявший им русский пилот погиб.)



Жан Девойод в своей авиационной мастерской в Шэньяне, в Северном Китае, ок. 1924 г.

С 1925 до 1935 г. Девойод много путешествовал по Китаю. Помимо прочих занятий он работал пилотом для Китайско-Американских авиалиний, совершая семичасовые перелеты по маршруту Шанхай – Ухань. Когда в апреле 1929 г. образовалась компания CNAC (China National Aviation Corporation – «Китайская национальная авиационная корпорация»), Девойод присоединился к ней в качестве пилота и консультанта.

⁹ Газета «North-China Herald», май 1911.



Небольшой самолет с инициалами Жана Девойода (J.DV) на хвосте, 1923–1924 гг.



Жан Девойод в самолете Китайской национальной авиационной корпорации в 1929 г.

CHINA NATIONAL AVIATION CORPORATION
(ESTABLISHED BY SPECIAL CHARTER OF THE NATIONAL GOVERNMENT)
7 HOURS BETWEEN SHANGHAI & HANKOW



Latest type Loening Amphibian Airyacht used. Spacious accommodation for six passengers and two pilots. Planes capable of landing on land or water. Flights follow river. For further information rates and booking, apply to China National Aviation Corporation offices as follows:—

NANKING	• •	HSI HWA MEN, Sze Tiao Hsiang	南京西華門西樓巷
SHANGHAI	• •	112 SASSOON HOUSE	上海沙遜路一一二號
HANKOW	• •	PING-HAN RAILWAY BUILDING	漢口平漢路站
KIUKIANG	• •	NANCHANG-KIUKIANG RAILWAY ADMINISTRATION	九江南潯鐵路

Тот же самолет в рекламе авиалинии в 1929 г.

TIME TABLE					
DAILY EXCEPT SUNDAYS					
FROM SHANGHAI TO HANKOW					
SHANGHAI Dep. (Station)	8.00 a.m.	NANKING Arr. (Station)	10.10 a.m.	KIUKIANG Arr. (Station)	1.05 p.m.
		Dep. (Station)	10.30 a.m.	Dep. (Station)	1.35 p.m.
		HANKOW Arr. (Station)	3.15 p.m.		
FROM HANKOW TO SHANGHAI					
HANKOW Dep. (Station)	8.45 a.m.	KIUKIANG Arr. (Station)	10.25 a.m.	NANKING Arr. (Station)	1.30 p.m.
		Dep. (Station)	10.55 a.m.	Dep. (Station)	1.50 p.m.
		SHANGHAI Arr. (Station)	4.00 p.m.		
AIR FIELDS					
NANKING	HSIA KWAN near Ta Tung Flour Mill	下關三叉河 (亞大何麵廠)			
SHANGHAI	LUNG HUA near Lung Hua Station	龍華 (龍華車站)			
KIUKIANG	KUN TANG LAKE, SOUTH GATE	甘棠湖			
HANKOW	WANG CHIA TENG, near Chinese Race Course	王家墩墳場 (亞華賽馬場)			

The corporation provides free transportation for passengers from ticket office to air station, and vice versa, in comfortable motor cars with the only exception of Kinkiang where the station is right in the heart of the business centre.

Еще не существует аэродромов, только взлетно-посадочные поля.
 Больше двух часов на самолете из Шанхая до Нанкина.
 Сегодня – примерно 1,5 часа на поезде

В самом начале 30-х годов во время путешествия на пароходе по Янцзы из Чунцина компанию Девойоду составил его сын Эли Девойод, также учившийся на пилота. Не сохранилось информации о том, кем была первая жена Девойода и когда они были женаты. Можно предположить, что во время пилотной подготовки в Гатчине или Одессе Девойод, которому на тот момент было около 25 лет, женился на русской девушке и стал отцом одного, а возможно, и нескольких детей. Намного позже, когда ему было уже за семьдесят, Девойод любил вспоминать одесских девушек, которых он с друзьями-пилотами называл «шпротиками»¹⁰.

В детстве Эли воспитывала в Париже его тетя Сюзанна Девойод (1866–1954), актриса в театре «Комеди Франсез», и, вероятнее всего, сестра отца Жана. В 66-й день рождения Сюзанны французская пресса и публика выразили ей соболезнования о погибшем юном Эли Девойоде, разбившемся в полете на военной базе Мурмелон в июле 1932 г. Он был похоронен на кладбище Монмартр в Париже.

¹⁰ Нерушева М. Сорок лет одиночества. Глава 14. URL: <https://biography.wikireading.ru/239528> (дата обращения: 19.03.2025).

Известно, что Сюзанна вырастила двух «русских племянников», и, возможно, второй племянник тоже был сыном Жана, хотя это мог быть другой двоюродный брат или племянник.¹¹



Объявление в газете Шанхайская Заря, 3 октября 1932 г.

В то время Жан работал в Чунцине, где располагалось правительство Чан Кайши. При этом он держал квартиру в Шанхае. Именно здесь он встретил любовь своей жизни – Наталию Броссе.



Жан Девоюд (в центре) и его сын Эли Девоюд (справа) в Чунцине, ок. 1930 г.

¹¹ Фигаро. 1932. 8 июня. С. 9.



Жан Девойод дома в Шанхае
с портретами своих родителей в рамках

Boppe, Rue—R-24	
<i>(E. to Rue Baron Gros ; W. to Av Dubail)</i>	
路柏雷	
Bou-pa'-'100	
371	Tipsung & Co.
381	K. C. Chang
438	N. Podarikis
—Rue Montmorand	
473	Mrs N. S. Chreptovitch
	Miss F. Saul
	S. V. Hyoroff
	J. Devoyod
	Miss T. Fluehy
	J. A. Storojeff
476	Mr & Mrs J. J. Chollot
477	Mrs A. S. Zaitzoff
	J. V. Ouchtomsky
	Mrs O. O. Sourochnikoff
	P. C. Koltznetsoff
	Mr & Mrs Yartseff
478	I. Dolgorouckoff
480	O. Limotus
484	Foreign Women's Miss F. McGill Hostel

Справочник улиц Шанхая
ок. 1930 г.

В начале 30-х годов район в восточной части Французской концессии, где находилась квартира Жана на улице Бопп, 473 (сегодня – улица Тайцан), был густонаселен китайскими и европейскими жителями. Сегодня там находится элитный район Синьтяньди.

Позже Жан переехал на улицу Массне, 31 (сегодняшняя улица Сынань, здание не сохранилось). Доходный дом «The Reverine» («Прибрежный») в двух кварталах от шумного торгового авеню Жоффри¹ представлял собой трехэтажный особняк с садом. Он располагался в самом центре Французской концессии по соседству с входом во французский парк (или парк «Кукуза», сегодня «Фусин»), в котором посетителей приветствовал мемориал покойного французского летчика Валлона.

В газетных рекламных объявлениях в марте 1935 г. пансион описывался следующим образом: «Британская администрация, отличная кухня, просторные комнаты, личная ванная, гараж, сад. Чудесный вид. Красота».

Большая часть жильцов были европейцами и американцами. Пансион был недорогим, и заявленная «британская администрация» не исключала возможности того, что хозяйка, миссис Мунро, была на самом деле русской без гражданства.

¹ По имени маршала Жозефа Жоффра (1852–1931). – *Примеч. ред.*



Mr. J. A. Andrew and Miss Ursula Preston demonstrating ballroom dancing at their dancing studios at 31 Rue Massenet.

Дж. А. Эндрю и Урсула Престон были хореографами и танцорами при бальном зале «Кани-дром». Они сфотографировались для рекламы студии в те годы, когда Жан Девойод и Наталия жили по этому адресу



Открытка с изображением Французского парка и памятник Рене Валлону, около 200 метров от улицы Массене, 31

В доходном доме также располагалась «Школа бальных танцев Эндрю-Престон» («Индивидуальные занятия по записи; особое внимание уделяется начинающим и неуверенным ученикам»).

На каком-то этапе в 1930-е годы Девойод вернулся из Чунцина в Шанхай – его имя появляется в списках чиновников Департамента общественных работ Французской концессии в качестве главы муниципального отдела по контролю за чистотой.

Его также можно было видеть на ежегодной встрече ветеранов Первой мировой войны во Французском клубе и на вечерах Ассоциации королевских военно-воздушных сил в куполе здания банка HSBC на Бунде.



Жан Девоюд (второй справа во втором ряду) на банкете в честь ветеранов Первой мировой войны во Французском клубе в Шанхае в 1936 г.

* * *

Японская оккупация Шанхая осенью 1937 г. сначала мало повлияла на ход жизни иностранных граждан, продолжавших комфортное и безопасное существование в двух иностранных концессиях.

Тогда же, а точнее 27 января 1938 г., Наталья Броссе и Жан Девоюд формально зарегистрировали брак в Британском консульстве, которое выступало в Шанхае в роли органа записи актов гражданского состояния, таких как рождение, смерть, брак, в том числе и не для подданных Великобритании.

В свидетельстве о браке Жан (которому в тот момент было 46) и Натали (39 лет) были указаны как прежде разведенные. Также стоит отметить еще два интересных момента. Во-первых, венчание происходило в Церкви Единения (Union Church), в одной из первых протестантских церквей в Международном селтльменте. Выбрали ли молодожены ее из-за удобного расположения в нескольких метрах от Британского консульства? Или же из-за непростых отношений с двумя прекрасно функционирующими в то время православными церквями, неподалеку от их квартиры во Французской концессии? Во-вторых, Наталья указала, что ее отец, Теодор Броссе, был председателем эмигрантского комитета в Стокгольме, хотя на самом деле он управлял пекарней, которую открыл сразу после того, как Октябрьская революция положила конец его дипломатической карьере.

Местная пресса никак не осветила эту тихую свадьбу, но теперь у Наталии появился настоящий паспорт: она стала гражданкой Франции.

516

Year 1918— MARRIAGE solemnized at SHANGHAI, CHINA

No.	When Married	Name and Surname	Age	Condition	Race or Profession	Residence at the Time of Marriage	Partner's Name and Surname	Race or Profession of Partner	Nativity
012	January 27 1918	Jean Alexandre Leroy Kathale Bismar	46 39	Married Married	French Council	542 Avenue Joffre Paris	Jules Celeste Leroy Hector Bismar	Second Council Russian	French Russian

Marrried in the Union Church
by me, L. G. G. Allen
in the presence of us, J. C. Kluver J. G. G. Allen

This Marriage was solemnized between us, L. G. G. Allen J. C. Kluver

This marriage was solemnized in pursuance of an authorization from M. S. Farney General Secretary of the French Consular Council, and also of the French Consular Committee agreed by the P. Bishop, Chairman of the Committee.

92

Свидетельство о заключении брака Наталии и Жана, 1938 г.



Церковь Единения, ок. 1930 г.

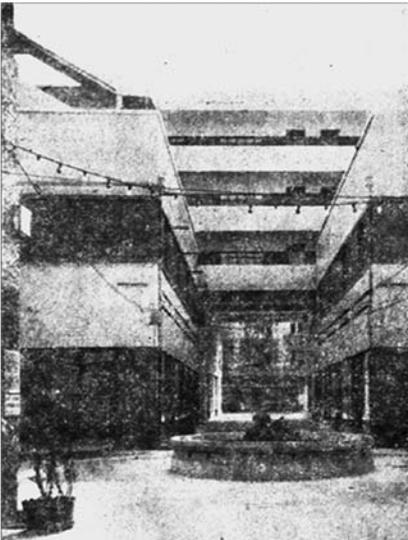


Британское консульство в 1936, Union Church (Церковь Единения) на заднем плане

Вскоре пара переехала в другую квартиру в небольшом многофункциональном здании в стиле модерн по адресу авеню Жоффр, 542 (сегодня – улица Хуайхай). На нижних этажах располагались магазины, профессиональные студии и офисы, а над ними – жилые квартиры.



Авеню Жоффр в 1930-е годы



Двор Пассажа Жоффр, авеню Жоффр, 542,
в 1935 г.

Пассаж Жоффр сегодня





На отдыхе в Циндао, ок. 1936 г.



Верховая езда к западу от Французской концессии, ок. 1937 г.



Автомобильное путешествие, ок. 1937 г. – на автомобиле отдельные номера Французской концессии и Международного сэттльмента города

В конце 30-х годов Девойоды переехали по своему последнему известному адресу и поселились в квартире номер 27 на втором этаже в одном из самых престижных новых зданий Французской концессии – «Апартаментах Джорджия» (Georgia Apartments) на авеню Петен¹ (сейчас улица Хэншань, 321).

Здание «Апартаменты Джорджия», спроектированное известным китайским архитектором Робертом Фанем (Фань Вэньжао, 1893–1979), было названо в честь одного из американских штатов, чтобы привлечь американских покупателей и арендаторов, которым нравилась эта часть Французской концессии из-за близости к американской школе. Здание было оснащено «всеми современными удобствами, которые можно вместить в двух-, трех- и пятикомнатные квартиры. Каждая комната оснащена отдельной гардеробной с секциями для обуви, головных уборов, выдвигаемыми ящиками

¹ По имени маршала Филиппа Петена (1856–1951). – *Примеч. ред.*

и шкафами для одежды; проведено центральное отопление, центральная радиоантенна, а также для жильцов дома предоставляется просторная веранда»².



Реклама Апартаментов Джорджия, 1935 г.



Вид с высоты птичьего полета на авеню Петен.
В центре видны Апартаменты Джорджия.
По случайному стечению обстоятельств я (примеч. – автор)
сейчас живу в 200 метрах от них на этой же улице

² Газета The North-China Daily News, 7 сентября, 1935.



Угол авеню Петен, на заднем плане видны Апартаменты Джорджия, ок. 1942 г.



Модный в 30-е годы интерьер квартиры в Шанхае



Улица Хэншань, 321 сегодня

Наталья Девойод в Шанхае, ок. 1940 г.

В декабре 1938 г. Мадам и Месье Девойод отправились в Марсель на борту парохода «Арамис» компании Messageries Maritimes. Вероятнее всего, это было свадебное путешествие, совмещенное с рождественскими каникулами во Франции с родственниками Жана.

В 1942 г. японцы вторглись в Шанхайский международный settlement и Французскую концессию. Большинство из иностранных жителей города, у кого был паспорт одной из Союзных наций, были высланы в лагерь на окраины Шанхая. Эта судьба постигла более 7000 некогда привилегированных горожан всех возрастов. Но поскольку к этому времени Франция уже сдалась Гитлеру и формально была на одной стороне с Японией, Наталии и Жану, как гражданам Франции, удалось избежать интернирования.

Однако французское гражданство не могло помешать их выселению из квартиры. В 1943 г. японцы выгнали всех жителей Апартаментов Джорджия, кто жил выше первого этажа, и разместили в этом структурно качественном многоэтажном бетонном здании склад амуниции и боеприпасов. Ольга Хоукс, жившая на первом этаже, сумела избежать выселения. Вот что она пишет в мемуарах «Русская душой»: «Этажи выше были заполнены оружием, а на крыше установлены зенитные орудия. С таким арсеналом над головой оставшимся жителям ничего не оставалось, кроме как бояться бомбежки Шанхая американцами»³.

Неизвестно, где именно в Шанхае Жан и Натали провели два года до капитуляции Японии в сентябре 1945 г. и перехода Шанхая под контроль гоминдановского правительства. Но известно, что в марте 1946 г. они отправились на пароходе «Хайленд Чифтен» (SS Highland Chieftain) первым классом из Шанхая в Швецию (через Великобританию), где Натали навещала своего отца и двух сводных братьев – скорее всего, впервые с момента прощания с ними в Петрограде в 1917 г.

Вероятно, после этого Наталия и Жан не возвращались в Китай – больше информации об их пребывании в Шанхае найти не удалось.

«Арамис» в 1930-е годы



³ Hawkes O., Hawkes J. (2013). Russian at Heart: Sonechka's Story. Olga Rossi Publications, 2009, p.211.

P.M. 26

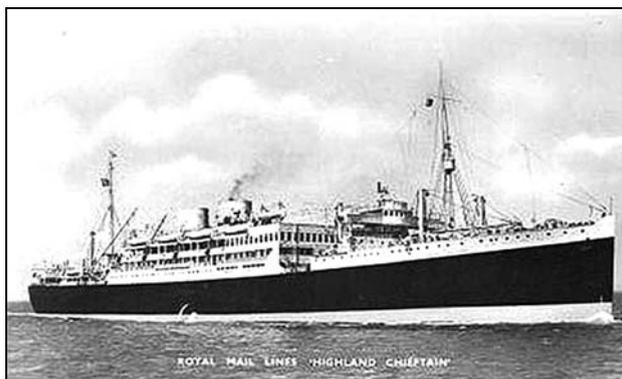
Name of Ship HIGHLAND CHIEFTAIN Port of Arrival _____ Date of Arrival March 1946

Steamship Line ROYAL MAIL LINES LTD. Whence Arrived C H I N A

NAMES AND DESCRIPTIONS OF ALIEN PASSENGERS.

(1) Port of Embarkation	(2) Port at which Passengers have been landed	(3) NAMES OF PASSENGERS	(4) CLASS	(5) AGES OF PASSENGERS					(6) Proposed Address in the United Kingdom	(7) Profession, Occupation, or Calling of Passenger	(8) Country of Residence*	(9) Country of Issued Form Passengers' Registration					(10) Country of which Citizen or Subject
				Adult Males	Adult Females	Children Under 16	Infants Under 2	Others				British	French	Belgian	Dutch	Other	
SHANGHAI		166 DEGLERY, Jeanne Marie	1st		43				In transit to France	Secretary	China					1	FRANCE
do	do	167 -"-, ODDIEN, Germaine	"		21				do do	Mod. Student	do					1	do
do	do	168 COUDRY, Simone	"		34				do do	-	do					1	do
do	do	169 -"-, Bernard Alain	"		2				do do	-	do					1	do
do	do	170 -"-, Pierre	"		12				do do	-	do					1	do
do	do	171 -"-, Michel Edward	"		11				do do	-	do					1	do
do	do	172 -"-, Francois Louis	"		9				do do	-	do					1	do
do	do	173 GALLANT, Gertraud	"		30				do Belgium	-	do					1	BELGIUM
do	do	174 -"-, Antoine	"		9				do do	-	do					1	do
do	do	175 -"-, Jules	"		11				do do	-	do					1	do
do	do	176 COBLET AAGE, Evlissa	"		42				do Denmark	-	do					1	DENMARK
do	do	177 -"-, Erik	"		11				do do	-	do					1	do
do	do	178 ONSLEY, Ullie	"		77				225 Chisle M. Salisbury.	-	do	1	OPC				NETHERLANDS
do	do	179 BELCHER, Genevieve Adale	"		30				In transit to France	-	do					1	FRANCE
do	do	180 -"-, Susanne Marie	"		6				do do do	-	do					1	do
do	do	181 -"-, Marie Dunes	"		5				do do do	-	do					1	do
do	do	182 -"-, Jane Marie	"		3				do do do	-	do					1	do
do	do	183 DE WIT, Jean Alexandre	"		54				do Sweden	Air Pilot	do					1	FRANCE
do	do	184 -"-, Yvhalie	"		47				do do do	-	do					1	do
do	do	185 HALL, Marie Maurice	"		20				do France	Student	do					1	do
do	do	186 PERRY, Floriana	"		45				do do do	-	do					1	do
do	do	187 -"-, Claude	"		11				do do do	-	do					1	do
do	do	188 ELSENING, Petrus	"		41				do Holland	Merchant	do					1	HOLLAND
do	do	189 -"-, Gerda Helena	"		36				do do do	-	do					1	do
do	do	190 FIDELAY, Robert Ronald	"		16				2 Nailes Gardens, County Hotel, Tavistock Square, London.	Student	do	1	OPC				U.S.A.
do	do	191 GUYLAUME, Denise	"		33				In transit to France	-	do					1	FRANCE
do	do	192 -"-, Marie	"		8				do do do	-	do					1	do
do	do	193 -"-, Philippe	"		6				do do do	-	do					1	do
do	do	194 GIBNEY, Eugene Helise	"		27				do do do	-	do	1	OPC				NORWAY

Список пассажиров SS Highland Chieftain в марте 1946 г. Любопытно, что имя Жана Девойода вычеркнуто, что обычно означает, что пассажир не совершал поездку. Имя Наталии же ничем не выделяется из остального списка



SS Highland Chieftain, ок. 1946 г.

У Натали и Жана не было детей. Не удалось найти какую-либо открытую информацию о том, чем занималась Наталия в Китае. Однако можно с уверенностью ска-

зять, что после переезда в Европу и Наталья и Жан работали на французское правительство в качестве дипломатических переводчиков в Берлине.

Мы не знаем, в какой именно международной организации работала Наталья. Жан же представлял Францию в тюрьме Шпандау в западной части Берлина, которая управлялась совместно четырьмя странами: США, Великобританией, Францией и СССР. В этой тюрьме держали всех осужденных в Нюрнберге нацистов. Последний из них – Рудольф Гесс – совершил самоубийство в возрасте 93 лет в 1987 г., после чего тюрьма была разрушена.



Девойод (слева) в тюрьме Шпандау с американскими, советскими и британскими коллегами-переводчиками

То, что и Жан, и Наталья представляли правительство Франции в настолько политически значимом месте, как послевоенный западный Берлин, скорее всего, может означать, что они работали на французское государство еще до переезда в Европу из Китая. Трудно себе представить, что переводчиками в оккупированном Берлине Франция решила назначить случайного пилота и его жену-домохозяйку, недавно приехавших из Шанхая.

По некоторым сведениям, Наталья имела звание французского полковника и Орден почетного легиона⁴.

Советский переводчик Виктор Карягин, встретивший Наталию на работе в Берлине, утверждал, что «старушка Наталья Сергеевна де Войод» была враждебно настроена по отношению к советским коллегам, предпочитала крепкие напитки и умерла «на какой-то рождественской вечеринке»⁵. Это сочетается с воспоминаниями ее сводного брата в Швеции, который говорил, что «Наташа умела выпить».

⁴ Нерушева М. Сорок лет одиночества. Глава 14.

⁵ Карягин В.В. Дипломатическая жизнь за кулисами и на сцене. М.: Международные отношения, 1994. С.41.

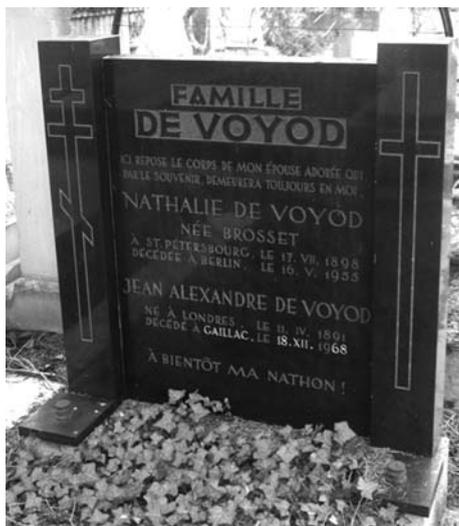


Последнее дошедшее до нас фото Натали, ок. 1953 г.

Мы точно не знаем обстоятельств смерти Наталии 16 мая 1955 года в Берлине. Она похоронена в Париже на Русском кладбище в Сент-Женевьев-Де-Буа.

Жан пережил Наталию на тринадцать лет. Он продолжал работать и всегда носил с собой в бумажнике фото могилы Наталии – его имя также было высечено на надгробном камне, но без даты смерти.

Согласно мемуарам другой советской переводчицы, спустя какое-то время Девойод внезапно уехал в США, «влюбившись в жену директора Шпандау американского майора Федушки». В том же источнике говорится, что он «поселился в их семье, писал нам, что счастлив»¹.



Могила Натальи и Жана в наши дни

¹ Маргарита Нерушева. «Сорок лет одиночества», глава 14.

TREASURY DEPARTMENT
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE
UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
Immigration and Naturalization Service

H. Zakluzhinski
PASSENGER LIST

Sheet No. 008
Class 008
(Print, Title, Name or Initial)

CARRIER MS "HARDALENE VIDNES"
(If other than 001)

Date of arrival Aug 27-1962 Port of MIAMI, FL 83
(If other than 001)

Last foreign port before arrival in United States London, England August 7, 1962
(If other than 001)

1	(1) NAME IN FULL		(2) Nationality and passport number	(3) CREW		(4) Crew indicating U.S. Pass Number only (U.S. or C.B. I. in Pass Number and Address of Home of U.S.)	(5) This column for use by Immigration officials only. Do not check unless advised by the collector.
	Family Name	Given Name and Middle Initial		Position	When absent or changed		
1	VOTOD	Jean	French				X
2	CARPENTER	Ray	US-C B 546604				/
3	MILDGEN	Amelie	US-C C 167126				/
4	MEYER	Gertrud	German B 3192901				U-1
5	SPALL	Emma	US-C 1886453				/
6	LIDDO	Rosemarie	US-C 0064922 0019011				/
7	LIDDO	Dennis	US-C 0064922 0019011				/
8	LIDDO	Alex	US-C 0064922 0019011				/
9							
10							
11							U-1 8-27-62
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							
21							
22							
23							
24							
25							

Albany etc.

600 1 of 500 2-6-62

Девоюд в списке пассажиров рейса Лондон – Майами, 1962 г.
Стоит отметить отсутствующий номер паспорта



Жан Девойод в начале 1960-х годов.
Некоторые из его наград до сих пор не удалось идентифицировать

И вправду существует подтверждение того, что Девойод в 1962 г. ездил в Америку.

Как бы то ни было, в Америке он надолго не задержался: он умер в Гайаке, во Франции, 18 декабря 1968 г. и, как и хотел, был похоронен рядом с Наталией в Сент-Женевьев-Де-Буа на окраине Парижа.